

The Masque of Anarchy by Percy Bysshe Shelley

<https://signaturen-magazin.de/shelley--der-maskenzug-der-anarchie.html>

The Masque of Anarchy by Percy Bysshe Shelley

As I lay asleep in Italy
There came a voice from over the Sea,
And with great power it forth led me
To walk in the visions of Poesy.

I met Murder on the way -
He had a mask like Castlereagh -
Very smooth he looked, yet grim;
Seven blood-hounds followed him:

All were fat; and well they might
Be in admirable plight,
For one by one, and two by two,
He tossed them human hearts to chew
Which from his wide cloak he drew.

Next came Fraud, and he had on,
Like Eldon, an ermined gown;
His big tears, for he wept well,
Turned to mill-stones as they fell.

And the little children, who
Round his feet played to and fro,
Thinking every tear a gem,
Had their brains knocked out by them.

Clothed with the Bible, as with light,
And the shadows of the night,
Like Sidmouth, next, Hypocrisy
On a crocodile rode by.

And many more Destructions played
In this ghastly masquerade,
All disguised, even to the eyes,
Like Bishops, lawyers, peers, or spies.

Last came Anarchy: he rode
On a white horse, splashed with blood;
He was pale even to the lips,
Like Death in the Apocalypse.

And he wore a kingly crown;
And in his grasp a sceptre shone;
On his brow this mark I saw -
'I AM GOD, AND KING, AND LAW!'

With a pace stately and fast,
Over English land he passed,
Trampling to a mire of blood
The adoring multitude.

Der Maskenzug der Anarchie

Als ich in Italien schlief
Da kam eine Stimme übers Meer,
Und mit großer Kraft führte sie mich
In den Visionen der Dichtung zu wandeln.

Unterwegs begegnete ich dem MORD -
Er hatte eine Maske wie Castlereagh -
Aalglatt sah er aus, dennoch grimmig;
Sieben Bluthunde folgten ihm:

Alle waren fett
Und fabelhaft getrimmt
Einem um den anderen
warf er ihnen menschliche Herzen zum Kauen zu
Welche er aus seinem weiten Umhang zog.

Als nächstes kam BETRUG, und er hatte,
Wie Eldon, ein Hermelin-Kleid an;
Seine großen Tränen, denn er konnte gut weinen,
wurden zu Mühlsteinen, als sie fielen.

Und die kleinen Kinder, die
Um seine Füße spielen,
Halten jede Träne für einen Edelstein,
doch sie schlugen ihnen das Hirn heraus.

Mit der Bibel bekleidet, als wäre sie Licht,
Und den Schatten der Nacht,
Wie Sidmouth, ritt als nächste die HEUCHELEI
Auf dem Krokodil vorbei.

Und viele weitere Destruktionen spielten
In dieser grässlichen Maskerade
Alle verkleidet, bis zu den Augen,
Wie Bischöfe, Richter, Kollegen oder Spione.

Zuletzt kam die ANARCHIE: sie ritt
Auf einem weißen Pferd, mit Blut bespritzt;
Sie war blass bis auf die Lippen,
Wie der Tod in der Apokalypse.

Und sie trug eine königliche Krone;
Und in seinem Griff leuchtete ein Zepter;
Auf ihrer Stirn sah ich dieses Zeichen -
'ICH BIN GOTT UND KÖNIG UND GESETZ!'

Mit stattlichem und schnellem Trab,
Überquerte sie England,
Zertrampelt die sie anbetende Menge
zu einem blutigen Sumpf.

The Masque of Anarchy by Percy Bysshe Shelley

And a mighty troop around,
With their trampling shook the ground,
Waving each a bloody sword,
For the service of their Lord.

And with glorious triumph, they
Rode through England proud and gay,
Drunk as with intoxication
Of the wine of desolation.

O'er fields and towns, from sea to sea,
Passed the Pageant swift and free,
Tearing up, and trampling down;
Till they came to London town.

And each dweller, panic-stricken,
Felt his heart with terror sicken
Hearing the tempestuous cry
Of the triumph of Anarchy.

For with pomp to meet him came,
Clothed in arms like blood and flame,
The hired murderers, who did sing
'Thou art God, and Law, and King.

'We have waited, weak and lone
For thy coming, Mighty One!
Our Purses are empty, our swords are cold,
Give us glory, and blood, and gold.'

Lawyers and priests, a motley crowd,
To the earth their pale brows bowed;
Like a bad prayer not over loud,
Whispering - 'Thou art Law and God.' -

Then all cried with one accord,
'Thou art King, and God and Lord;
Anarchy, to thee we bow,
Be thy name made holy now!'

And Anarchy, the skeleton,
Bowed and grinned to every one,
As well as if his education
Had cost ten millions to the nation.

For he knew the Palaces
Of our Kings were rightly his;
His the sceptre, crown and globe,
And the gold-inwoven robe.

So he sent his slaves before
To seize upon the Bank and Tower,
And was proceeding with intent
To meet his pensioned Parliament

Eine grosse Menge
Erschütterte mit ihrem Trampeln den Boden
Jeder schwingt ein blutiges Schwert,
Für den Dienst seines Herrn.

Und im ruhmreichen Triumph,
Ritten sie stolz und übermütig durch England,
Trunkene im Rausch,
des Weins der Verwüstung.

Über Felder und Städte, von Meer zu Meer,
Zog der Festzug schnell und frei,
Zerriss und trampelte alles nieder,
bis sie vor die Tore Londons kamen.

Und jeder Bewohner, von Panik getroffen,
Fühlte sein Herz vor Schrecken erkranken
Hörte den stürmischen Schrei
des Triumphs der Anarchie.

Denn mit Pomp kam ihm entgegen,
Bekleidet mit Waffen aus Blut und Flammen,
Die angeheuerten Mörder, die gesungen haben
'Du bist Gott und Gesetz und König'.

Wir haben gewartet, schwach und einsam
Auf dein Kommen, Mächtiger!
Unsere Geldbörsen sind leer, unsere Schwerter sind kalt,
Gib uns Ruhm, Blut und Gold".

Anwälte und Priester, eine bunte Menschenmenge,
Zur Erde beugten sich ihre bleichen Brauen;
Wie ein schlechtes Gebet, nicht zu laut,
Flüsternd - 'Du bist Gesetz und Gott'. -

Dann riefen alle einmütig,
«Du bist König und Gott und Herr;
Anarchie, vor dir verneigen wir uns,
Sei dein Name von nun an heilig!»

Und Anarchie, das Skelett,
Verbeugte sich und grinste zu jedem,
Als wenn seine Bildung
Die Nation zehn Millionen gekostet hätte.

Denn er wusste, die Paläste
Von unseren Königen waren zu Recht seine;
Sein das Zepter, die Krone und den Reichsapfel,
Und das goldfarbene gewebte Gewand.

So schickte er seine Sklaven voraus
Die Bank und den Tower besetzen,
Und ging mit der Absicht vor,
Sein pensioniertes Parlament zu treffen

The Masque of Anarchy by Percy Bysshe Shelley

When one fled past, a maniac maid,
And her name was Hope, she said:
But she looked more like Despair,
And she cried out in the air:

'My father Time is weak and gray
With waiting for a better day;
See how idiot-like he stands,
Fumbling with his palsied hands!

He has had child after child,
And the dust of death is piled
Over every one but me -
Misery, oh, Misery!

Then she lay down in the street,
Right before the horses' feet,
Expecting, with a patient eye,
Murder, Fraud, and Anarchy.

When between her and her foes
A mist, a light, an image rose,
Small at first, and weak, and frail
Like the vapour of a vale:

Till as clouds grow on the blast,
Like tower-crowned giants striding fast,
And glare with lightnings as they fly,
And speak in thunder to the sky,

It grew - a Shape arrayed in mail
Brighter than the viper's scale,
And upborne on wings whose grain
Was as the light of sunny rain.

On its helm, seen far away,
A planet, like the Morning's, lay;
And those plumes its light rained through
Like a shower of crimson dew.

With step as soft as wind it passed
O'er the heads of men - so fast
That they knew the presence there,
And looked, - but all was empty air.

As flowers beneath May's footstep waken,
As stars from Night's loose hair are shaken,
As waves arise when loud winds call,
Thoughts sprung where'er that step did fall.

And the prostrate multitude
Looked - and ankle-deep in blood,
Hope, that maiden most serene,
Was walking with a quiet mien:

Als sie rasch vorbeilief, eine Mänade,
Und sagte, ihr Name sei HOFFNUNG:
obwohl sie eher wie VERZWEIFLUNG aussah,
Schrie sie in die Luft:

'Mein Vater ZEIT ist schwach und grau
Wartet auf bessere Tage;
Sieh, wie idiotisch er dasteht,
Und mit seinen lahmen Händen fummelt!

Er hatte Kind um Kind gezeugt,
Und der Staub des Todes wird aufgehäuft
Über jeden außer mir -
Elend, oh, Elend!'

Dann legte sie sich auf die Straße,
Direkt vor die Pferdehufe,
Erwartend, mit geduldigem Auge,
MORD, BETRUG und ANARCHIE.

Wenn zwischen ihr und ihren Feinden
Ein Nebel, ein Licht, eine Bild aufstieg,
Zuerst klein, dann schwach und gebrechlich
Wie der Dunst im Tal:

Bis die Wolken wachsen,
Wie turmgekrönte, schnell voranschreitende Giganten,
Blenden mit Blitzen, während sie fliegen,
Und mit Donnergewalt zum Himmel sprechen,

Es wuchs - eine Form gekleidet in einer Rüstung
Glänzend wie Vipernschuppen,
Aufsteigend mit Flügeln
Wie das Licht von Sonnenregen.

Auf ihrem Helm, von weitem gesehen,
Ein Planet, wie der des Morgens, lag;
Und durch diese Federn regnete sein Licht,
Wie ein Schauer von karminrotem Tau.

Mit einem Schritt so sanft wie Wind ging sie vorbei
Über die Köpfe der Männer - so schnell
Dass jeder wusste, sie war da,
Und schauten, - aber da war nichts.

So wie Blumen unter den Fußstapfen im Mai erwachen,
Wie Sterne aus dem lockeren Haar der Nacht fallen,
Wie Wellen entstehen, wenn raue Winde rufen,
So entstanden Gedanken.

Die niedergeworfene Menge
Schaute - und knöcheltief im Blut,
die HOFFNUNG, diese heiterste Jungfrau,
War mit ruhiger Miene unterwegs:

The Masque of Anarchy by Percy Bysshe Shelley

And Anarchy, the ghastly birth,
Lay dead earth upon the earth;
The Horse of Death tameless as wind
Fled, and with his hoofs did grind
To dust the murderers thronged behind.

A rushing light of clouds and splendour,
A sense awakening and yet tender
Was heard and felt - and at its close
These words of joy and fear arose

As if their own indignant Earth
Which gave the sons of England birth
Had felt their blood upon her brow,
And shuddering with a mother's throe

Had turned every drop of blood
By which her face had been bedewed
To an accent unwithstood, -
As if her heart had cried aloud:

'Men of England, heirs of Glory,
Heroes of unwritten story,
Nurslings of one mighty Mother,
Hopes of her, and one another;

'Rise like Lions after slumber
In unvanquishable number,
Shake your chains to earth like dew
Which in sleep had fallen on you -
Ye are many - they are few.

'What is Freedom? - ye can tell
That which slavery is, too well -
For its very name has grown
To an echo of your own.

'Tis to work and have such pay
As just keeps life from day to day
In your limbs, as in a cell
For the tyrants' use to dwell,

'So that ye for them are made
Loom, and plough, and sword, and spade,
With or without your own will bent
To their defence and nourishment.

'Tis to see your children weak
With their mothers pine and peak,
When the winter winds are bleak, -
They are dying whilst I speak.

'Tis to hunger for such diet
As the rich man in his riot
Casts to the fat dogs that lie

Und ANARCHIE, die grässliche Geburt,
Legte tote Erde auf die Erde;
Das Pferd des TODES, das Ungetüm
ging durch, und trat mit seinen Hufen
die Mörder hinter ihm zu Staub.

Ein Licht brach aus Wolken und Pracht,
Ein Gefühl, erwachend und doch zärtlich
Wurde gehört und gefühlt - und am Ende
Diese Worte der Freude und Angst erhoben sich

Als ob ihre eigene empörte ERDE
Die die Söhne Englands zur Welt brachte
Ihr Blut auf ihrer Stirn gefühlt hatte,
Und im Todeskampf erschauerte

Verwandelte jeden Tropfen Blut
Der ihr Gesicht benetzte
In einem unverständenen Wortlaut, -
Als ob ihr Herz laut geweint hätte:

"Männer von England, Erben des Ruhmes,
Helden der ungeschriebenen Geschichte,
Säuglinge einer mächtigen Mutter,
Ihre Hoffnungen auf sie und auf einander;

Erhebt Euch wie Löwen nach dem Schlaf
in unüberwindbarer Zahl!
Schüttelt Eure Ketten zur Erde wie Tau
der sich im Schlaf auf Euch gelegt hat:
Ihr seid viele - sie sind wenige."

Was ist FREIHEIT? – ihr kennt
Sklaverei nur zu gut -
Denn ihr eigener Name ist gewachsen
zu eurem Widerklang.

Zu arbeiten zu einem solchen Lohn.
Der gerade Euer Leben von Tag zu Tag ermöglicht
Wie in einem Kerker
Um die Tyrannen zu ernähren,

Damit ihr für sie gemacht seid
Webstuhl, und Pflug, und Schwert, und Spaten,
Mit oder ohne Euren eigenen Willen gebeugt
Zu deren Verteidigung und Ernährung.

Zusehend, wie Eure Kinder schwach
Deren Mütter nicht minder
Während der rauen Winterwinde
Sterben, während ich spreche.

Zu schmachten nach dem kargen Schmaus
Den der Herr in Saus und Braus
Den fetten Hunden hinwirft, die

The Masque of Anarchy by Percy Bysshe Shelley

Surfeiting beneath his eye; <u>'Tis to let the Ghost of Gold</u> <u>Take from Toil a thousandfold</u> More that e'er its substance could In the tyrannies of old. 'Paper coin - that forgery Of the title-deeds, which ye Hold to something of the worth Of the inheritance of Earth. 'Tis to be a slave in soul And to hold no strong control Over your own wills, but be All that others make of ye. 'And at length when ye complain With a murmur weak and vain 'Tis to see the Tyrant's crew Ride over your wives and you - Blood is on the grass like dew. 'Then it is to feel revenge Fiercely thirsting to exchange Blood for blood - and wrong for wrong - Do not thus when ye are strong. 'Birds find rest, in narrow nest When weary of their wingèd quest Beasts find fare, in woody lair When storm and snow are in the air. <u>'Asses, swine, have litter spread</u> <u>And with fitting food are fed;</u> <u>All things have a home but one -</u> <u>Thou, Oh, Englishman, hast none!</u> 'This is slavery - savage men Or wild beasts within a den Would endure not as ye do - But such ills they never knew. 'What art thou Freedom? O! could slaves Answer from their living graves This demand - tyrants would flee Like a dream's dim imagery: 'Thou art not, as impostors say, A shadow soon to pass away, A superstition, and a name Echoing from the cave of <u>Fame</u>. 'For the labourer thou art bread, And a comely table spread	überdrüssig herumlungern. Zu dulden, dass der Geist des Goldes Tausendfach den Wert Eurer Mühe nimmt Mehr als sein Wert dies je In den früheren Tyrannieen tun könnte. Papiermünze - diese Fälschung Der Eigentumstiteln, die Ihr als etwas von Wert haltet Vom Erbe der Erde. Ein Sklave bis in die Seele zu sein. Ohne starke Kontrolle Über Euren Willen, doch all das, was andere wollen, erfüllen. Und endlich, wenn ihr Klage führt Mit schwachem und eitlem Gemurmel Seht, wie diese Tyrannenbrut über Eure Frauen und Euch hinwegreiten - Blut liegt wie Tau auf dem Gras. Dann beginnt Rache zu wachsen Dürstend danach Blut für Blut - und Arg für Arg – zu vergelten Tut dies nicht, wenn ihr stark seid. Vögel finden Ruhe, im engen Nest Wenn sie ihrer fliegenden Suche müde sind Wilde Tiere finden Nahrung, in holziger Höhle Wenn Sturm und Schnee in der Luft liegen. 'Esel, Schweine, haben Streu ausgebreitet Und werden mit passender Nahrung gefüttert; Alle Dinge haben ein Zuhause außer einem - Du, oh Engländer, hast keine! "Das ist SKLAVEREI - wilde Männer. Oder wilde Tiere in einer Höhle Würden nicht ertragen, was ihr tut - Aber solche Übel haben sie nie gekannt. Was bist du FREIHEIT? Oh! Könnten Sklaven die in ihren Gräbern leben, diese Frage beantworten – würden die Tyrannen fliehen Wie düstere Bilder eines Traumes: "Du bist nicht, wie die Hochstapler sagen, Ein Schatten, der bald vergeht, Ein Aberglaube, und ein Name Das Echo aus der Höhle des RUHMS. Für den Arbeiter bist du Brot, Und ein hübsch gedeckter Tisch
---	--

The Masque of Anarchy by Percy Bysshe Shelley

From his daily labour come In a neat and happy home. 'Thou art clothes, and fire, and food For the trampled multitude - No - in countries that are free Such starvation cannot be As in England now we see. <u>'To the rich thou art a check, When his foot is on the neck Of his victim, thou dost make That he treads upon a snake.</u> 'Thou art Justice - ne'er for gold May thy righteous laws be sold As laws are in England - thou Shield'st alike the high and low. 'Thou art Wisdom - Freeman never Dream that God will damn for ever All who think those things untrue <u>Of which Priests make such ado.</u> 'Thou art Peace - never by thee Would blood and treasure wasted be As tyrants wasted them, when all <u>Leagued to quench thy flame in Gaul.</u> 'What if English toil and blood Was poured forth, even as a flood? It availed, Oh, Liberty, To dim, but not extinguish thee. 'Thou art Love - the rich have kissed Thy feet, and like him following Christ, Give their substance to the free And through the rough world follow thee, 'Or turn their wealth to arms, and make War for thy belovèd sake On wealth, and war, and fraud - whence they Drew the power which is their prey. 'Science, Poetry, and Thought Are thy lamps; they make the lot <u>Of the dwellers in a cot</u> So serene, they curse it not. 'Spirit, Patience, Gentleness, All that can adorn and bless Art thou - let deeds, not words, express Thine exceeding loveliness. 'Let a great Assembly be	Aus seiner täglichen Arbeit kommt er In ein sauberes und glückliches Zuhause. Du bist Kleidung, Feuer und Essen. Für die zertrampelte Menge - Nein - in Ländern, die frei sind Solch ein Hungertod kann nicht sein Wie wir ihn jetzt in England sehen. Den Reichen stoppst du, Wenn sein Fuß auf dem Hals Seines Opfers steht, das du bist Dass er spürt, dass er auf eine Schlange tritt. 'Du bist die GERECHTIGKEIT – nicht für Gold Mögen deine gerechten Gesetze verkauft werden So wie die Gesetze in England - du schützt du hoch und niedrig gleichermassen. Du bist die WEISHEIT - Freie Menschen Träumen NIE, dass Gott für immer verdammen wird Alle, die diese Dinge für unwahr halten Über die machen Priester so viel Wirbel. Du bist FRIEDEN - niemals werden Blut und Schätze Von dir verschwendet werden So wie Tyrannen sie verschwenden wenn sie gemeinsam deine Lebensflamme in Gallien löschen. 'Was wäre, wenn englische Mühsal und Blut Würden ausgeschüttet wie eine Flut? Es nützte, oh, FREIHEIT, Dich zu verdunkeln, aber nicht auszulöschen. Du bist LIEBE - die Reichen haben geküsst deine Füße, und als ob sie Christen wären, Unterstützen sie die Freien Und folgen dir durch die raue Welt, 'Oder sie verwandeln ihren Reichtum in Waffen und führen Krieg um deiner Lieben willen Vom Reichtum, Krieg und Betrug – nehmen sie Die Macht, die ihre Beute ist. WISSENSCHAFT, POESIE und DENKEN Sind deine Leuchten; sie sind die Hauptsache für die Bewohner einer Kate So heiter, dass sie es nicht verfluchen. GEIST, GEDULD, SANFTMUT, Alles, was schmücken und segnen kann Bist du – lass Taten, nicht Worte, ausdrücken Deine überragende Anmut. Lass eine große Versammlung sein
---	--

The Masque of Anarchy by Percy Bysshe Shelley

Of the fearless and the free On some spot of English ground Where the plains stretch wide around. 'Let the blue sky overhead, The green earth on which ye tread, All that must eternal be Witness the solemnity. 'From the corners uttermost Of the bounds of English coast; From every hut, village, and town Where those who live and suffer moan, 'From the workhouse and the prison Where pale as corpses newly risen, Women, children, young and old Groan for pain, and weep for cold - 'From the haunts of daily life Where is waged the daily strife With common wants and common cares Which sows the human heart with <u>tares</u> - 'Lastly from the palaces Where the murmur of distress Echoes, like the distant sound Of a wind alive around 'Those prison halls of wealth and fashion, Where some few feel such compassion For those who groan, and toil, and wail As must make their brethren pale - 'Ye who suffer woes untold, Or to feel, or to behold Your lost country bought and sold With a price of blood and gold - 'Let a vast assembly be, And with great solemnity Declare with measured words that ye Are, as God has made ye, free - 'Be your strong and simple words Keen to wound as sharpened swords, And wide as <u>targes</u> let them be, With their shade to cover ye. 'Let the tyrants pour around With a quick and startling sound, Like the loosening of a sea, Troops of armed emblazonry. Let the charged artillery drive	Von den Furchtlosen und Freien Auf einem Fleck englischen Bodens Wo die Ebenen sich weit erstrecken. Lasst den blauen Himmel über uns, Die grüne Erde, auf der Ihr geht, Alles in Ewigkeit Zeugen sein der Feierlichkeit. «Von den äußersten Ecken Von den Grenzen der englischen Küste; Von jeder Hütte, jedem Dorf und jeder Stadt Wo diejenigen, die leben und leiden, jammern, «Aus der Fabrik und dem Gefängnis Wo bleich wie neu auferstandene Leichen, Frauen, Kinder, junge und alte Stöhnen vor Schmerz und weinen vor Kälte - «Aus den Verfolgungen des täglichen Lebens Wo der tägliche Zwist ausgetragen wird Mit gemeinsamen Wünschen und gemeinsamen Sorgen Die das menschliche Herz mit Unkraut säen - «Zuletzt aus den Palästen Wo das Gemurmel der Not Widerhall, wie der ferne Klang Von einem lebendigen Wind «Diese Gefängnishallen des Reichtums und der Mode, Wo einige wenige ein solches Mitgefühl empfinden Für diejenigen, die seufzen, sich abmühen und jammern Dass es ihre Brüder blass machen müsste - «Ihr, die ihr unsägliches Leid erleidet, Oder fühlt, oder seht Wie Euer verlorenes Land gekauft und verkauft wird Zu einem Preis von Blut und Gold - «Lasst eine große Versammlung sein, Die mit großer Feierlichkeit Erklärt mit gemessenen Worten, dass Ihr Seid, wie Gott euch gemacht hat, frei - «Seid Eure starken und einfachen Worte Leidenschaftlich wie geschärfte Schwerter zu treffen, Und so breit, wie es die Schilde zulassen, In ihrem Schatten, der euch schützt. «Lasst die Tyrannen aufgescheucht Mit einem schnellen und aufschreckenden Ton, Wie das Aufbrausen eines Meeres von Truppen in bewaffnetem Aufmarsch. Lasst sie die geladene Artillerie auffahren
---	--

The Masque of Anarchy by Percy Bysshe Shelley

Till the dead air seems alive
With the clash of clanging wheels,
And the tramp of horses' heels.

'Let the fixèd bayonet
Gleam with sharp desire to wet
Its bright point in English blood
Looking keen as one for food.

'Let the horsemen's scimitars
Wheel and flash, like sphereless stars
Thirsting to eclipse their burning
In a sea of death and mourning.

'Stand ye calm and resolute,
Like a forest close and mute,
With folded arms and looks which are
Weapons of unvanquished war,

'And let Panic, who outspeeds
The career of armèd steeds
Pass, a disregarded shade
Through your phalanx undismayed.

'Let the laws of your own land,
Good or ill, between ye stand
Hand to hand, and foot to foot,
Arbiters of the dispute,

'The old laws of England - they
Whose reverend heads with age are gray,
Children of a wiser day;
And whose solemn voice must be
Thine own echo - Liberty!

'On those who first should violate
Such sacred heralds in their state
Rest the blood that must ensue,
And it will not rest on you.

'And if then the tyrants dare
Let them ride among you there,
Slash, and stab, and maim, and hew, -
What they like, that let them do.

'With folded arms and steady eyes,
And little fear, and less surprise,
Look upon them as they slay
Till their rage has died away.

'Then they will return with shame
To the place from which they came,
And the blood thus shed will speak
In hot blushes on their cheek.

Bis die tote Luft lebendig scheint
Mit dem Zusammenprall klirrender Räder,
Und dem Trampeln von Pferdehufen.

«Lasst das fixierte Bajonett
Schimmern im scharfen Verlangen nach Blut
Seine helle Spitze im englischen Blut
sieht aus, als wäre es hungrig.

«Lass die Krummsäbel der Reiter
Wirbeln und blitzen, wie Sterne
Dürstend danach, ihr drängendes Verlangen zu verlieren
In einem Meer von Tod und Trauer.

«Steht ihr ruhig und entschlossen,
Wie ein Wald dicht und stumm,
Mit verschränkten Armen und Blicken, den
Waffen des unbezwingbaren Krieges,

«Und lasst Panik ausbrechen, die schneller ist
als das Rasen der gepanzerten Pferde
Pass, ein unbeachteter Schatten
Unverzagt durch Eure Reihen.

«Lass die Gesetze deines eigenen Landes,
Zwischen Euch stehen, ob recht oder schlecht,
Hand an Hand und von Fuß an Fuß,
Schlichter der Streitigkeit sein,

«Die alten Gesetze Englands - sie
Deren Oberhäupter zunehmend altersgrau sind,
Kinder eines klügeren Tages;
Und deren feierliche Stimme sein muss
Dein eigenes Echo - Freiheit!

«Auf denen, die als erste verletzen sollten
Solche heiligen Herolde in ihrem Staat
Lastet die Blutschuld nun,
Doch auf Euch wird keine ruhen.

«Und wenn dann die Tyrannen es wagen,
Lasst sie dort unter euch reiten,
Schlitzen, stechen, verstümmeln und hauen, -
Was sie wollen, das lasst sie tun.

«Mit verschränkten Armen und ruhigen Augen,
Und wenig Angst und weniger Überraschung,
Schaut sie an, wie sie töten,
Bis ihre Wut sich gelegt hat:

«Dann werden sie mit Scham zurückkehren,
An den Ort, von dem sie gekommen sind,
Und das so vergossene Blut wird sprechen
In heißer Röte auf ihrer Wange:

The Masque of Anarchy by Percy Bysshe Shelley

'Every woman in the land Will point at them as they stand - They will hardly dare to greet Their acquaintance in the street. 'And the bold, true warriors Who have hugged Danger in wars Will turn to those who would be free, Ashamed of such base company. 'And that slaughter to the Nation Shall steam up like inspiration, Eloquent, oracular; <u>A volcano heard afar.</u> 'And these words shall then become Like Oppression's thundered doom Ringing through each heart and brain, Heard again - again - again - 'Rise like Lions after slumber In unvanquishable number - Shake your chains to earth like dew Which in sleep had fallen on you - Ye are many - they are few.'	«Jede Frau im Land Wird auf sie zeigen, wenn sie stehen - Sie werden es kaum wagen zu grüßen Ihre Begegnung auf der Straße. «Und die kühnen, wahren Krieger Die die GEFAHR in Kriegen umarmt haben Werden zu den Freien, sich schämend über niedere Kumpanei. «Und dieses Gemetzel am Volk. Soll Geist werden, Eloquent, orakelhaft; Eine weithin hörbare Eruption. «Und diese Worte werden dann zur donnernden Verdammnis der Unterdrückung Jedes Herz und Gehirn erweckend, Wieder und wieder gehört «Erhebt Euch wie Löwen nach dem Schlaf in unüberwindbarer Zahl! Schüttelt Eure Ketten zur Erde wie Tau der sich im Schlaf auf Euch gelegt hat: Ihr seid viele - sie sind wenige.»
---	---